

A translation must give the words of the original.  
A translation must give the ideas of the original.

A translation should read like an original work.  
A translation should read like a translation.

A translation should reflect the style of the original.  
A translation should possess the style of the translation.

A translation should read as a contemporary of the original.  
A translation should read as a contemporary of the translation.

A translation may add to or omit from the original.  
A translation may never add to or omit from the original.

A translation of verse should be in prose.  
A translation of verse should be in verse.

- T. H. Savory, *The Art of Translation*